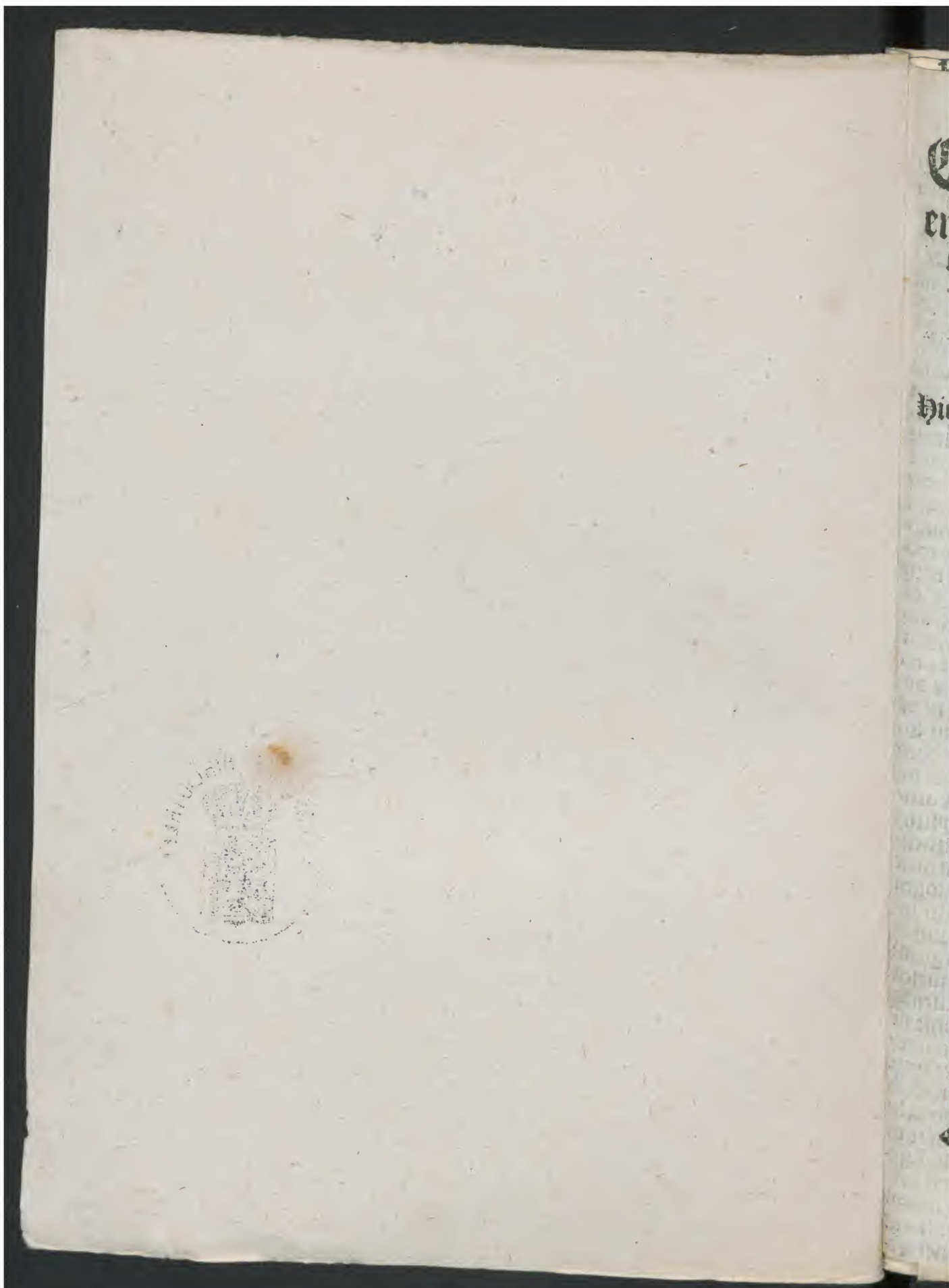


PAMFLET  
1008







ARTICVLEN

**Ende Conditien van den Pays**  
ende eeuwighz aliantie besloten tusschen den  
seer Hooghen ende Machtighen Princen / Phillips by der  
gratien Gods Catholycke Coninck van Spaignen / etc. Ende Henricus  
de vierde van dier Namen / door de selve gratie Alder Christelicke  
Coninck van Franckryck / int  
Jaer 1598.

Hier zijn mede by gheboecht d'Artickelen van den Pays besloten/  
opt Casteel van Cambresij Anno 1559. tusschen den Catholicken Coninck  
van Spaignen / ende wijlen Henricus de tweede als alder Christelijcxste Coninck  
van Franckryck:

*Wt het Francoys int Nederduyts overgheset.*



Na de Copie gheprint te Paris. Anno 1598.  
*Met Previlegie.*

1008

Ghedrukt nae de Coppe van Wypn Harmansz Schinckel/  
M. D. I C V I I I.

156



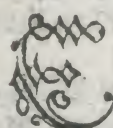
Inden Naem Gods des Scheppers.

**A**llen teghenwoordighen ende naecomenden sy kennelijcken/ dat alsoo het Conincryck van Brancarijck ende de Nederlantische Provincien/ geleden hebben seer groote verlies/bederf ende verwoestinghe ter sake vande binnen ende buytenlantische oorlogen die t'sedert lange jaren gecontinueert hebben/d'welc ooc grootelic wel gevoelt ende ontwaert gheworden syn de Conincrycken van Spaignen/Enghelant/en t'Lant van Savoyen/ghedurende welcken tijt den gemeneen vyant vanden Christenen naem/houdende onse qualicvaert vooz sijne gheleghentheyt/pooggede om ons te bouen te gaen deur onsen twist ende oneenicheyt/vercrege heeft seer groote en periculose voortganch en t'onrechte besittinghe van der Christenen Provincien/welc ouergemerct by onsen H. vader Clement den 8. van dier name: en begeerende daer in behoorlicken te vodooyse en het quaet tot de wortel af te singde/heeft deur sijn boden woonde tot Aadril en andere gedaen verschede remonstratie en vermaninge aenden seer hooge/seer machtige en seer Ercl. Prince Phillips de 2. by der gratie Gods Catholijcke Coninc van Castilien/va Arragon/van Leon/va beyde de Sicilie va Jerusalem/va Portugal/va Grenade/etc. Om he t'onderrichte en te bzingen tot eene goede brietliche paps en actoort mette seer hooge/seer machtigen en seer excellenten Prince Hendricus de 4. by der gratie Gods d'alder Christelijcke Coninc va Brancarijck en va Navarre/aende welcke sijne Ht. hadde gesonde de deur lichtighe en eerwerdige Cardinael van Florentie/Alexander de Medicis synen en des H. Apostolischen stoels Legaet/om door hem gedaen te wordē gelijcke remonstrantie en vermaninge aē de voornoemde alder Christelijcke Coninc. En naer dat onse voorsz. H. vader geadeverteert is geweest dat de voorsz. catholijcken Coninc hadde macht gegeven in t'stut vade peps/de hooge en seer machtigen Prince Albert Cardinael/Ceris hertoge van Oostrijck sijne Reue om tgoede vertrouwe dat hy in he heeft/ en de goede effectie die hy alijt in hem geket heeft tot de genegetheyt vande vrede/ hadde gesonde aen he de eerwerdige vader J. Bonauontuere Calatagirono Generael vander ordre van S. Franciscus/om hem te doen hier verstaen van sijne begeerte/en dat hy soude hebben wetenschappe van meeninge van voornoemden Catholijcke Coninc aengaende de voorsz. peps/ hebbende alle t'gunt voorsz. is gepresenteert byden voorsz. generael aenden voorsz. alder Christelicken Coninc/volgende den last dien hy van zynen heyligh hadde/de welcke heeren Coninghen gebreuen zijnde/duer een puer des Godtverlichheyt/medelijdeheyt en wterste leedwesen dien zphijde hebben en gevoelt in heur herte/der langer en swarer verdruckingen die ter sake vande voornoemde oorlogen hunlieden Conincrycken/Landen en onderdanen geleden en noch tegewoordelic lijdende zijn/niet willēde achterlaten een sake/zijnde inde macht van goeden Princen die God vreesen/en henlieden onderdanen beminnen. Om weder te stellen een goede en verskerde ruste int gantsche Christenryck/ en in sonderheyt in den Provincien daer God belieft heeft/henlieden ouer te stellen om sozge vooz te dragen en stellende als henlieden de voir mede bzinght in goede en groote consideratien de seer wijse en vaderlijcke vermainghen van onsen voorsz. H. vader/ en met de selve ouer een comende hadden vermaent heur vrienden en vereenichde t'willen verstaen met heur lypden/ en te willen resolveren tot een goede vrede/Wie en eendracht tereeren/God tot lofen prijs van sijnen H. naem/ verseeckerheyt en ruste van alle de Christeliche Provincien/verquickinge en ruste van heurlieden volck en onderdanen. En om te geraken tot tracteeringe des voorsz. peps en vrede te besluyten en arresteren/hebbē gecommiteert ende ghedeputeert geweest/te weten by den voorsz. Cardinael Ceris hertoge inden naem van de voorn. Catholijcke Coninc wt cracht vande expresse macht dien hy heeft van sijne Majesteit, mijn heeren Johan Aichardot Ridder/Hoofst-president van den secreten rade vanden voorsz. Coninc/ en van sijnen vade van state



myjn Heere Jean Baptiste de Taris Ridder Commandeur de les fantes vander  
crijchszorde van S. Jacob vande voorsz. Raedt van state en vanden Raedt vander  
oorloge/ En mijn Heere Loups Verepcken ooc Ridder audientier en eerste Secre-  
taris en Tresorier vande chartres vande voornoemde Raedt van state. Ende van  
wegen den voorszreven alder Christelicksten Coninc/ mijn Heeren Pomponius de  
Welliebze Ridder Heere van Grigon Raet van synen rade van state / en mijn Heere  
Nicolaes Vzulaert Ridder Heere van Silenij ooc Raet van den voornoeden Coninc  
in synen Raet van state en President int Hoff van Parlement/ alle versien met suffi-  
sante macht die welcke hier naer geinsereert sal werden int eynde van desen tegewooz-  
digen/ De welcke wt crachte van heur voorsz. macht in pzeube vande voorszreven  
Heere Cardinael die lange tijt en vromelijcken gearbeijt heeft tot vorderinge van de-  
se goede peys en vereeninge/ hebben gemaect/ besloten/ en gheaccordeert de articulen  
hier naer volghende.

### Erstelijcken :

1.  Erstelijcken is overcomen en geaccordeert/ dat het Tractaet van de Paps  
sal blijven geresolveert en besloten tusschen de Heeren Coningen Philippus  
den tweeden en Henric den vierden / conform en in approbatie vande arti-  
culen begrepen int Tractaet vanden Paps/ gemaect opt Casteel van Cam-  
bresis int Jaer 1559. tusschen den voorsz. Catholijcken Coninc en seer hooch Loslijc-  
ker memorie Henric de tweede Coninc van Francrijc/ alle welcke tractaet de voorsz.  
gedeputeerden van niem hebbe geconfirmeert en geapprobeert in alle sijne poinctē  
in sulcker voegen of hier in geinsereert ware/ van woorde te woorde/ en sonder pet int  
selve int vernieuwen/ noch in andere voozgaende/ die alle blijven sullen in heur ghe-  
heel / anders dan t'gunt expresselijck te niet gedaen sal worden by dit teghenwoord-  
ghe Tractaet.
2. En dien volgende dat van nu voortaan en van date deses tegenwoordige Trac-  
taets tusschen de selve Heeren Coninghen / heuren kinderen/ pzeent en toecomende/  
heur Erfgnamen en nacomelingen/ heur Conincrijcken/ landen en ondersate wesen  
sal een goede/ sekerre/ vaste en onverbzckelijcke Paps/ confederatie/ eeuwighe verbont  
en vzienschap. Sullen ooc mede malcanderen lief hebben als Broeders/ besorgende  
en soeckende niet alle devoir d'een des anders welbaren / eere en reputatie : en sullen  
getrouwelijcken schouwen (vooz so veel hen mogelijcken is) d'een des anders schade  
niet onderhoudende noch favoziserende eenige perfoonen/ hoedanich die souden mogē  
wesen/ genegghen zijnde tot d'een oft d'anders schade. En sullen van nu voortaan op-  
houden alle vpantschaftappen/ stellen de in vergetentheit alle saken vooz date deser qua-  
liken gehandelt/ hoedanich die souden mogen wesen/ die sullen blijven vergeten en te-  
viete gedaen/ sonder dat sy in eenige tijden daer van weder eenige ondersoekinghe ofte  
ophalunge doen sullen. Achtēc wege latēde by dit tegenwoordige tractaet alle prac-  
tijcken/ verbonden/ intelligentien ofte verstanden / dat in eenigher manieren souden  
moghen wesen tot na deel van de een oft d'ander / mit belofte van niet te doen / noch  
vervolgen/ ofte versoecken dooz pmanē gedaen te worden/ pet dat soude strecken ofte  
comen tot schade van d'een ofte d'andere; noch oock te lijden dat heur vassalen en on-  
dersaten tselve directelic ofte indirectelic doen sullen. En soo eenighe vande selue van  
wat qualitept ofte conditie de selue soude mogen wesen/ daer tegens quamen te doen  
na date van desen/ om pmandē te gaen dienen/ t' sp ter Zee of te lande/ ofte andersins  
te helpen/ ofte assisteren in saken die souden mogen schadelijc sijn aen een vande vooz-  
schreven Heeren Coningen/ sal de ander gehouden sijn daer tegen te opposeren en tsel-  
ue beletten/ de selue straffende wreedelijcken als infracteurs van desen tractaet/ ende  
verstoorders vande ghemene ruste.



3. En door de middel van dese Paps en vaste vrientſchap ſullen de onderſaten van beyden zijden/ hoedanich die mogen weſen/mits onderhoudende die Wetten en Coſtumen vande landen/mogen gaen/comen/blijven/ woonen / converſeren en wederkeeren in d'een en des anders landen / Coophandel drijvende / en als haer beſt goet duncken ſal ſo te water als te lande/en op de verſche wateren / metten anderen handelen en frequenteren. Ende ſullen de ſelue onderſaten gedefendeert en voorgeſtaen wordē/mits redelijcken betalende de gerechticheyden in alle plaerſen gewoonlijc / en andere die by heure Majestepten en heure vacomelingen ſullen weſen ingeſtelt.

4. En alle Brieven van verpandinghe die ſouden mogen gegeven zyn/wt wat ſake dat het zy/ſullen weſen geſuſpendeert/en en ſullen van nu voortaan gene gegenē worden by een vande voorsz. Princen in preiuditie ofte nadeel van des anders onderſatē anders dan tegen de principale delinquanten/heure goederen en van heure mede coplicien/en dat noch alleenlijcken ingeballe van openbare ontkennninghe van Juſtie/ vande welckeyen vande Brieven van ſommatie en requisitie van dien/die gene die de ſelue Brieven van verpandinghe ſullen vervolghen/ſullen moeten doen blycken inde forme ende maniere/als in rechten verſocht wort.

5. De Steden/onderſaten/Burgers en inwoonders des Graeffſchaps van Vlaenderen/Artoys en andere Provincien vande nederlanden/mitsgaders vanden Conincrijcke van Spangien/ſullen mede genieten de Privilegien en vryheiden/die hen liede geaccordeert en vergunt zyn by den Coninghen van Franchien / voorszaten vanden voorsz. Heere Alderchriſtelicſten Coninc. En van gelijcken de ſteden/Burgers/inwoonders en onderſaten vant Conincryc van Franchie ſullen van gelijcken genieten Privilegien en vryheiden die ſy ſouden hebben int voorsz. Nederlandt en Conincryc vande Spaengien/in alſulcker voeghen als een pghelijc van henlieden hier te vooren hebben gebuyct en genoten/gelijc als ſy lieden genoten en ghebuycten wten crachte vant voorsz. tractaet vanden Jaer 1559. en ander voorgaende Tractaten.

6. Oec is overcomen en geaccordeert ſo den voorsz. Heere Catholijcken Coninc geeft ofte ouerdraecht by Testament oft gifte/ Reſignatie oft andersins by wat titel het ware/ aende hoochgebozene Vrouwe Isabelle des Heeren Coninc van Spaengiens outſte Dochter ofte andere / alle ſyne Provincien van de Nederlanden met de Graeffſchappen van Bourgoignien en van van Charloys/dat alle de voorsz. Provincien en Graeffſchappen verſtaen te ſyn begrepen in dit tegenwoordige Tractaet/ ghelijc de ſelue waeren int ſelue Jaer van 1559. Mitsgaders de voorsz. Vrouwe Isabelle outſte Dochter van den Heere Coninc van Spaengien of de gene in ſaveur tot deſen eynde van noode is te maken andere nieuwe Tractaet.

7. En ſullen wederom mogen comen d'onderſaten en dienaers van d'een en d'andere ſijde ſo wel geestelike als waerliche/ niet teghenſtaende dat ſy ghedient hebben de wederpartije / in hunlieder beneficien en Officien daer mede ſy voorszien waren vanden wt gangh van December int Jaer 1588. ten ware de Paſtozen dicinen beuonde canonelijcken voorszien / mitsgaders dat alle ende elck beſonder heure onroerende goederen/eeuwige Renten/Lijfrenten en Loſrenten die ſy ter ſake vander oozloge ghebuycten en genieten/na de publicatie van deſen vrede/en van ghelijcken de ſelfde die ſedert verſchenen en aengeromen ſijn by ſucceſſie/oft andersins ſonder eenige conſuetudine oft tegen ſeggen/ſonder nochtans te mogen eyſſchen vande gene die de voorsz. onroerende goederen gaenveert hebben/de proſijten oft gemut daer van gecomen/totten dach der publicatie vant voorsz. Tractaet / noch de ſchulden die verſallen ſijn voorsz. dach/en ſal gehouden werden voorsz. goet en van weerden repartitie die daer af gedaen is ofte gedaen ſal worden by den Prince/ſijn Luytenant oft

bien ſy heeft van ſyne Majestept, mitsgaders  
ſident van den ſecreten rade vanden voorsz Coninc / en van ſynen vromen



oft gerōmitteerden onder zijne Jurisdiccie/ vande welken t' voorsz. arrest gemact  
zijn sal. En en sullen tot geenigen tijden de creditours vande selue schulden/ oft penāt  
henlieden Actie hebbende/ ontfangen werden om de voorsz. schulden te vervolgen  
in eenigher manieren / en vooz war Actie dat het sy tegen de ghene vande welke de  
voorsz. giften gegeuen sijn/ noch tegens den genen die wt crachte van alsulcke gifte  
en confiscatie die hebben betaelt om wat saken de voorsz. schulden sijn mogen. Niet  
tegenstaende eenige letteren van verbande/ die de voorsz. creditours mogen hebben/  
de welke deur den effekte vande voorsz. confiscation sijn/ en bliuen sullen vp dit trac-  
taet gecasseert/ gheannuleert / ende sonder eenighe cracht.

8. En de wederkomste vande voorsz. ondersaten en dienaers van d' een en d' ander  
zijde gedaen zijnde/ mogen aenveerden hare goeden/ roerende en onroerende/ en sien-  
ten/ als bouē. Niet tegenstaende alle giften/ toelatingen/ verclaringe van confiscation  
gedaen/ en sententien gegeuē deur continuatie en in absentie vande partije ongehoort  
ter sake vande voorsz. Oorloge/ alle welke sententien en ghewysde/ soo wel in ciuyl  
als crimineel/ bliuen sullen crachteloos en van geender weerden/ gelijk oft die niet  
gheschiet en waeren / stellende de voorsz. ondersaten desen aengaende wederomme in  
haer geheel/ cesserende alle beletselen en tegenseggen vande gerechticheden/ die sy lup-  
den hadden ten tijden vande openinge vande Oorloge/ sonder dat penant sal mogen  
achterhaelt wezden van enige laste en publicque onderwindinge/ die sy gehat heeft/  
t' sy vande voorsz. Victalie oft probande/ handelinge van penningen/ oft andersins  
gedurende den tijt en ter sake van de voorsz. Oorloge/ daer van sy lieden hare rekenin-  
ge gedaen en gepasseert hebben vooz de genen die alsdoen daer van last en beuel had-  
den te disponeren. Mits dat de voorsz. ondersaten en dienaers niet beuonden werden  
van andere crimen en delicten van de wederpartije gediend te hebben. En en mogen  
niet te min wederom incomen inde voorsz. Landen / plaetsen / oft heerlicheden der  
voorsz. Koningē/ sonder eerst en al vozen geobtinēert en vercregen te hebbē opene bye-  
uen gelegelt met t' groote segel van henliedē Majestepten/ de welke splieden gheloude  
sullen sijn te doen bliicken vooz den Hone en Officiers van henliedē Majestepten.

9. De genē die voorszien hebben geweest van eenige beneficien staēde ter gifte dispo-  
sitie vande voorsz. Heere Coningen ofte andere wereltliche personen sullen bliue in  
professie en gebruyc vande voorsz. beneficien als wel en behoortlyck voorszien.

10. In faueur ende aensieninge vande voorsz. zeynen peys ende om by de voorsz. Hee-  
ren Coninghen d' een den anderen contentement te gheuen. Is overcomen ende ghe-  
arceordeert dat spluyden wederom genen ende restituere sullen d' een den anderen met  
ter daet ende op gort ghelouue t' gunt bevonden sal werden genomen/ geaenbaert en  
beseten te sijn by henluyde oft andere van henluyde last hebbende/ ofte in heurluyde  
namen/ in Landen van d' een ofte d' andere/ Te weten/ den voorsz. Heere alder Chri-  
stelicrsten Coninc aen den voorsz. Heere Catholijcken Coninc de machte ende poces-  
sie vande Graeffchappe van Charloys met zijnen aenleuen ende toebehooren / om  
volcomelijcken te ghebruyckē by hem ende sijne successours rustelic en vredelijc/ ende  
wederomme te houden onder de souverainiteyt vande Coningē van Franchijck. En  
indien sy bevint andere plaetsen die ghecorrupeert werden sedert de voorsz. peys van  
den Jare 59. by den voorsz. Heere alder Christelicrsten Coninc ofte den zijne/ sullē vā  
gelijcken wederomme geresitueert werden binnen den tijt van twee maende/ te ree-  
kenen van den dach ende datum van desen teghenwoordigen.

11. Ende van ghelijcken sal den heere Catholijcken Coninc wederomme restituere  
aen den voorsz. heere alder Christelicken Coninc/ de plaetsen die bevonden sullen wer-  
den by hem ofte andere last van hem hebbende/ oft in sijnen naem ghenomen/ geaen-  
baert ofte beseten/ sedert dē voorsz. tractaet van Cambresis/ te werē Calis/ Ardres/  
Mouthullin/ Dourlès/ la Chapelle/ le Chastelet in Picardie/ Blauet in Bytaigne en



alle andere plaetsen die den voorsz heer Catholijcken Coninc heeft geantbaert int Ko-  
 nincryc van Brancryc / sedert voorsz tractaet die by hem ofte den zynen zijn onthoudē  
 12 Ende in aensteninge van Calis / Ardres / Monthuillin / Douzens / la Chapelle / en  
 Chastelet sullen de plaetsen wederomme gegeven en gerestitueret werdē by de voorsz  
 Heere Catholijcken Koninc oftē sijnen Dienaers volcomelijck ter goeder trouwen  
 en sonder eenige wtstel ofte swaricheyt onder wat pretext ofte sake dat het soude mo-  
 gen zijn / aen hem ofte den ghedeputeerden vanden voorsz Heere alder Christelicksten  
 Koninc binnen twee maenden precijs te reechenen van den dach en datum van des-  
 sen tegenwoordigen alsulcken staet alsinen die tegenwoordelicken bevint sonder yet  
 of te byken / oft te beschadigen in eeniger manieren en sonder te mogen eyschen ofte  
 pretenderen eenige remboursement ofte vergeldinge van eenige fortificatien die ter  
 voorsz. plaetsen zijn gemaect / nocht oock van gelijcken te mogen eyschen eenige be-  
 talinge die den Soldaten oft kirijchsh-volck daer op zijnde zoude mogē ten achteren  
 zijn / en sal zijn vande voorsz restitutie der steden / eerstelijck van Calis / Ardres / en de  
 andere daer naer in vougē dat de voorsz. restitutie van de voorsz. plaetsen volcome-  
 lijck geschieden sal binnen den tijt van twee maenden.  
 13 Aengaende de restitutie van t Blawet sal oock volcomelic ter goeder trouwe en  
 sonder eenige wtstel ofte swaricheyt onder wat pretext ofte oorsake het sy geschiedē  
 aen den ghenen die daer toe ghecommiteert sullen zijn by den voorszheuen Heere  
 alder Christelicksten Coninc / En dit binnen drie maendē na den dach / en datū van  
 desentegenwoordigen: En mach den voorszheuen Heere Katholijckē Coninc doen af-  
 breecken de Fortificatie / by hē / ofte den zynen doe makē aen voorsz Blawet / en andere  
 plaetsen die by hē gerestitueert sullen werden in Bretaignen / indien daer eenige zijn.  
 14 En gedaē hebbēde de restitutie vāde voorsz plaetsē / mach de heere Katholijckē Co-  
 ninc wech doe voerē alle t Geschut / buskiloten / vibres en alle andere munitie vā ooz  
 logē / die ter voorsz plaetsen bevondē sullē wordē / tē tijde vāde restitutie. Mogen ooc  
 de soldatē en kirijchsh-volc en andere upt de voorsz. plaetsē vertrecken / doe wech vo-  
 rē hen Meublen / henluyden toebehoorende / sonder dat henluyden geoorloeft sy yet te ey-  
 schen vande Inwoonders der selver plaetsen ende van tplatte landt / noch te bescha-  
 digen haer huysen / ofte yet te benemen den voorszheuen Inwoonders toecomende.  
 15 En tē eynde dat het kirijchsh-volc op voorsz Blawet zijnde / bequamelijckst moghen  
 vertreckē na Spaignen / so sal de voorsz heere alder Christelickst coninc haer doe ac-  
 cōmoderen vā schapen en schippers / in welcke schepen sy sullē mogen laden t Geschut  
 Vibres en andere ammunitie van oorloge / niet hē luydē bagagie / twelc sy op voorsz  
 Blawet en ander plaetsen die gerestitueert sullē zijn in Bretaignen zijn hebbende. Mits  
 doende verskeretheyt vande restitutie vande voorszheuen Schepen ende Reuvop  
 vande voorszheuen Schippers binnen den tijdt daer toe gheordonneert.  
 16 Belouende daerenbouen den voorszheuen Ghedeputeerden tot verseliet-  
 heyt vande restitutie vande voorszheuen plaetsen / soo haest die teghenwoordighe  
 Tractaet by heerliedder Heere alderchristelickste Koninc sal zijn gheapprobeert / te  
 leveren vier Hostagiers de ghene die hemlieden belieuē sal verlijken Onderfaten van  
 den voorszheuen catholijcken Koninc / dewelcke wel eerlijc getracteert sullen woz-  
 den / sulcx behoort nae haren staet en qualiteyt. Alke welcke restitutie volcomelic en  
 behoorlijckhebaen zijnde / de voorszheuen Hostagiers by w wederom geleveret sullē  
 werden / ter goeder trouwen ende sonder eenich wtstel ofte vilay. Wel verstaende dat  
 nae de volcomē restitutie der ses plaetsē in Picardijē twee vā voorsz. hostagiers sullē  
 werdē ontflegē / en blijuende de ander ij. totter tijt toe voorsz. Blawet sal sijn gerestit.  
 17 En also de sake indē tractate van t Jare 1559. begrepe / niet geexecuteert en zijn vol-  
 gende d'artickelen van tseine / soo sal d'executie ghedaen voleynit worden van tghene  
 batter aen onthreert / so wel om den inhoudē van tgene totte leye behoort van de gra-  
 ve van S. Paul / de Lemiten vande londe der twee Printen / de landē diegehoudē zijn  
 in in surceantie / verpdon van tollē en vromde schattingē gepretenderet by die vanda  
 Graft-



Graeffchappe van Bourgoignen bisschop Terouenne / b' Abdije van S. Jan aende  
berge van t' Hertochdom van Bouillon / Constitutie van eenige gepz. tendende plaet-  
sen van d' een en d' andere weghen / en andere die behoorzen gherestitueert te zijn wt  
crachte van voozsch. Tractaet en a le andere questien en geschillen / die alsnoch niet  
en sijn beslicht en geepndicht / sulcx alsdoen was overcomen te wten en te epndighen.  
Zijn tot dien eynde genomineert en gedeputeert Arbiters van d' een en d' ander zijde /  
volgende de resolutie van voozsch. Tractaet / de welke vergaderen sullen binnen ses  
maenden ter beteyckender plaetsen / om t' gunt voozsch. is te doen / indien partijen daer  
in accorderen / ende indien niet / sullen een ander plaetse mogen verkiezen.

18 En also inde schepdinge vande landen geordineert aen t' Bisdum van Utrecht / vā  
Amiens / S. Omer en Boloigne beuonde werden dorpe van Vianenryc toegeschiet  
aenden Bisschop vā Utrecht / S. Omer / en anderen dorpen van de lande van Artops  
en Vlaanderen aen de Bisschoppen van Amiens en Boloigne / daer wt dicwils groo-  
te confusie en desordie gecomen is. En naer voorgaende consente en toelatinge vā on-  
sen v. vader den Paus van Roomen / zijn tot dien eynde gecommiteert Commissaris-  
sen van d' een en d' andere zijde / de welke vergaderē sullen binnen 1. Jaer ter plaetse  
daer henlieden geordonneert sal werden / om te resoluieren vande veranderinge die ge-  
daen mach zijn vande voozsch. Dorpen / tot commoditeyt van d' eene ende d' andere.

19. Alle geuangenē inder oorloge / als noch geuangen zijnde / van d' eene en d' ander  
zijde / sullen vyz en quijt gelaten worden / mits betalende de costen / en tgunt sy aen pe-  
mant anders rechtelijc schuldich zijn / sonder ghehouden te wesen eenich ranchoen te  
betalen: ten ware sylupden daer van waren geacordeert vooz date deser. En indien  
pemandt elachtich ware van ouerdaet / daer van sal werde geordonneert by den Prin-  
ce in den lande daer de selue geuangenē sijn.

20. En alle andere geuangenē ondersaten vande voozsch. Heeren Coningen die om der  
benauthēpt vander oorloge geuangen sitten op de galeye van heure Majestepten / sul-  
len terstont ontslagen en vyz gelaten worden sonder eenich vertreck / onder wat pre-  
tert oft oorzake selue souden moghen tijn / sonder de selue eenich rantsoen oft verteer-  
de costen te moghen eyschen.

21 En sijn gereferueert aenden Catholicken Koninck van Spangien en aende voozsch.  
Hooghgebozene sijne outste dochter en heure successors ofte actie van hen hebbende /  
alle t' reche / actie en pzetensie dien sy verstaen heurlieden toe te behoorzen van t' voozsch.  
Koninckrycke / landen / heerlicheyde / ofte andersins om wat sake het sijn mochte. Van  
de welke hy noch te sijne predecessors erffelijc niet en hebbe gerenocieret om daer  
af eenich verbolch te doen by wegen van vrientschap ofte justitie / en niet met wapenē.

22. En op tgunt gheremonstreert is by de voozsch. gedeputeerden vanden voozsch. Heere  
Catholicken Koninc omme te gheraken tot eenen goeden pays / dat sijne Majestept  
begerende en versoekende is / dat den seer excellenten Prince / mijn Heer den Hertoch  
van Saugyen begrepde soude sijn int voozsch. Tractaet. Begheeren den voozsch. Heere  
Catholicken Koninc het weluaren en conseruatie vanden voozsch. Heere Hertoch als  
sijn eygen / om de na maechschap van bloede en alliantie die sy met de andere houden.  
Twelc ooc verclaert Messire Gaspar de Geneue / Marquis van Lullin / raet vā state  
Kamerling en Colonel vande guarde vande voozsch. Heere Hertoch / des voozsch. Heere  
Hertochs Luytenant en gouberneur van t' Hertochdom van Rouste en vande stadt  
d' Furce / sijne gecommiteerden en gedeputeerden / gelijc blijet by sijne macht en pro-  
curatien hier onder geinsereert / dat den selfden Heere Hertogh sijnen Meester ter eerē  
van te sijn ghesproten vanden Broeder vanden over-groot-vader van den Heere  
Alderchristelijcken Koninck / ende van de eyghen Richte vande Coninghinne  
sijne Moeder / sijne menighe is contentement te gheuen den voozschreuen Heere Ko-  
ninck / ende als van sijn onderdanighe Maechtschap te erkennen van alle eere /  
dienstē ende ghebruyck van vrientschap / hem moghelijc zijnde / om hem in toe-  
comende tijden meerder contentement van danckbaerheyt te doen / dan hy vooz



al  
 11  
 12  
 C  
 D  
 en  
 ge  
 13  
 14  
 15  
 16  
 17  
 18  
 19  
 20  
 21  
 22  
 23  
 24  
 25  
 26  
 27  
 28  
 29  
 30  
 31  
 32  
 33  
 34  
 35  
 36  
 37  
 38  
 39  
 40  
 41  
 42  
 43  
 44  
 45  
 46  
 47  
 48  
 49  
 50  
 51  
 52  
 53  
 54  
 55  
 56  
 57  
 58  
 59  
 60  
 61  
 62  
 63  
 64  
 65  
 66  
 67  
 68  
 69  
 70  
 71  
 72  
 73  
 74  
 75  
 76  
 77  
 78  
 79  
 80  
 81  
 82  
 83  
 84  
 85  
 86  
 87  
 88  
 89  
 90  
 91  
 92  
 93  
 94  
 95  
 96  
 97  
 98  
 99  
 100

voorgaende heeft gemogen/ouermits de gelegenthept des tijts. Belouende de voors. heer Coninc/erkennende by desen sijne goede affectie/dat hy wederom gebuyckhe gelycke goethept en verclaringe van vrientschap / als de vier laetste Coningen gebuyct hebbe teges seer hoochloflijcker memorie mijn Heere den Hertooch zijne vader.

23. Is besloten en gearresteert dat de voorsz. heer Hertogh sal ontfangen en begrepen zijn in dit Tractaet van Pays. En om te betoonen de begeerte/die den voorsz. heer Hertoge heeft/om den voorsz. alder Christelicksten contentement te geven/sal hy wderom restitueren en leueren de stadt en t'casteel van Berre/binnen den tijt van twee maende/te relikienē vandē dach en date van dese tegenwoordigē/ter goeder trouwen sonder eenich wtstel ofte difficultept/onder wat preteret het soude mogē wese/en se de selue plaetse weder ghestelt en gerestitueert wordē byden voorsz. heer Hertogh als sijne Mejesteyt/ofte den genen van synen twēgē hier toe geordineert/binnen de voorsz. tijt prechs/en alsulckē state alst tegenwoordelick sal bevonden werden/sonder pet a te byelen oft te beschadigen in eeniger maniere/en sonder te pretenderen of te eyschen enige betalinge oft restitutie van de fortificatien aen de voorsz. stadt oft Casteel gemaect. Nochte ooc t'gunt hy schuldich mach zijn aende Soldaten en oorlogsvolck daer op zijnde. Daer op latende alle tgeschut daer op wesende/en t'gunt daer op waten tijde van t'innemen van t'selue/nietten hoghels diemen beuinden sal daer toe t'zijn/ende nae de inneminghe daer by ghedaen mogen zijn.

24. Mede is gearcordeert en ouercomē dat de voorsz. Hertoge geheelick en al wt sijn ne dienst verlaten en abandonnerē sal ter goeder trouwen de Capiteyn la Fortune wesende inde stadt van Suerre/int Lant van Bourgoignen/sonder hem noch andere te die t'onrechte de voorsz. stadt tegen de wille vanden alder Christelicksten Coninc hebben beseten/te doen enige hulpe/faveur ofte bystant in gheender manieren.

25. En van alle andere differenten die tusschen den voorsz. Heere alder Christelicksten Coninc en den voorsz. Heere Hertoge van Savopen sijn mogen hebben de voorsz. ge-deputeerden wt den name als bouen gconsenteert en gheacordeert tot voortganck vande vrede/dat de selue gestelt sullen werden aen onsen H. Vader den Paus Clemē den viij. om de selue te ondersoecken en daer van by sijn heplichept te disponeren bin-nen een Jaer na date deser/volgende t'antwoort vande voorsz. Heere Coninc by gheschijfte gegeuen/ den vierden dach van Junius hier na geinsereert. En alle t'gunt by sijne heplichept sal werden geordineert geheelick en al ter goeder trouwen/te volcomē en onderhouden sonder eenighe wtstel ofte difficultept / onder wat preteret het soude mogen zijn/Wijende alle saken in alsulcken state als die tegenwoordich zijn/sonder pet daer in te vernieuwen oft veranderē/ter tijt en wijlen toe by onsen H. Vader daer inne sal zijn gedisponeert. Sonder dat ooc georloft is eenige Schattingen/ contri-butie oft anders te stellen byden de landen die gehouden worden voorsz. d'eene en d'an-der partije.

26. Ende volghende desen is overcomen ende gheacordeert dat van nu voortaan sal sijn eenen vasten Pays/ghestadighe vrientschap ende goede nabuyrschap tusschen den bovenghenoemden Heeren Coninghen ende Hertoghe / heuren kinderen / pre-sent ende toecomende/haren Erfsnamen ende oiren / haren Rijcken / Landen ende Onderfaten/sonder dat sy enige aenlagen d'een tegen d'ander sullen mogen maken op hare landen oft onderfaten/om wat sake/of onder wat preteret dat het sy.

27. De onderfaten en Dienaers van d'een en v'ander syde/so geestelic als weerlick niet tegenstaende dat sy de contrarie partije gedient hebben/fullē volcomelic int ghe-buyck van alle hare goederen wederkeeren alles gelijck hier vooren vande Onder-faten en dienaers van beyde Coninghen is ghesept / sonder dat het selfde verstaen sal moghen worden.

28. Zes vele aengaet de ghevanghen krijchs-lieden sal ghebuyct worden/ gelijck

29. Ende



tusschen beyde de Coninghen overcomen is/alsoo boven verhaelt is.

29 Ende zijn in alle hare Parti en ende Articulen bevesticht de Accoordde booz desen ghemaect met wijlen den alder Christelicksten Koninck Henricus de tweede/ int Jaer 1558. tot Cambrzesij/Karel de neghende ende Henricus de derde / ende den booznoemden wijlen Heere Hertoghe van Savoyen / wt-besondert t'gene by desen accoordde oft ander is te niet gedaen: En volgens desen sal de boorzepde Hertoge van Savoyen met sijne Landen / Steden ende Onderfaten blijven een goet neutrael Prince/ende gemeen vrient van beyde de boorszcreuen Coningen/ende vanden dach af nae de Publicatie van desen tegenwoordigen Accoordde sal de Coopmanschap tusschen sijne Landen ende onderfaten by en in aller verskertheit worden ghedru/ volghende tselve Accoordt/ende ghelijck voor desen is ghebyrt g'heveest ende sullen de pointen daer in begrepen onderhouden worden / selfs in regard vande Officiers/ die de boorszcreuen Heeren Coningen ghedient hebben / so het by ander accoordt niet en is te niet ghedaen gheweest.

30 Behout altoos den alder Christelicksten Koninc van Franchrijck aen hem en sijne Successors alle haer recht en actie/die sy verstaen hun toe te comen/ ter cause van de selve rijcken/Landen ende heerlicheyden/ofte anders om wat sake dat het sy/van te welke door hem/ofte sijnen voorszaten niet expresselick en is g'renonceert te doen vervolghen door vziintliche middelen oft Justitie/ende niet door de wapenen.

31 In desen Days en vziintschap sullen zijn begrepen by gemeen accoordt en consent vande selve heeren Katholijcke en alder Christelijckste Coninghen/ so sy daer in wil len begrepen zijn. Inden eersten van zijde des Katholijcken Coninc/ onsen heyligen Vader den Paus/ den H. Apostolischen stoel/ den Roomschen Keyser/ mijn Heeren de Ertz hertogen sijne Broeders ende Cousins/heure rijcken en Landen. De heur vorsten/Princen/steden ende Staten/des H. Keiser/onder haer gehoorzaemtheit staen de/den Hertogh van Beieren/den Hertogh van Cleve/het Bisdom en land van Luyc/ de Zee-steden en Graeffschappen van Oost-Vrisslandt: Ende sullen de selve Prin cen afftaen van alle prattijcken/belovende na dese geene/ in Christenrijc oft daer tusschen/ oft waert soude moghen wesen voor nemen/dwelc soude strecken tot na deel van de keyserliche Majesteit/Leden ende Staten des heyligen rijcks/maer sy sullen be soeghen so veel in hen is/de welvaert ende ruste des selfs. Aengesien de selve keyser- lijcke Majesteit en sijne Staten haer ter weder-zijden verdragen/in vziendelijckheyt niet voorsz Heeren/Katholijcke/ende alder-Christelijckste Coningen/ ende niet en sul len doen tot nae-deel vande selve. Ende van gelijcken sullen daer inne zijn begrepen mijn Heeren de Gheconfedereerde der groote Steden van Hocheduytslandt/ende de Ligue Grises ende hare Gheallieerde de Coningen van Polen ende Sweden/de Ko- ninck van Schot-landt/de Koninck van Denemercken/den Hertogh ende Seigneu- rie van Venegien/den Hertogh van Loraynen/den grooten Hertoghe van Toscane/ de Replublicque van Genes/ende van Lucques/den Hertogh van Parma/ende van Plapsance/de Cardinael Farnese zijn broeder/de Hertoge van Mantoue/de Hertog van Durbin/de ouerste vande Hupse van Colonna en Vrsine/den Hertogh van Salmorenta de Heere van Monaco/den Marquis van Final de marquis van Massa/de Heere van Plombin/de grave van sala/den grave van Alarozino/om te gebruyck en genieten de- sen tegenwoordigen peys met expresse verclaringe dat de voorsz. Heere alder Christe- lijcksten Koninck niet en mach directelick of indirectelic arbeide deur hem of deur hie of deur andere tot heurliede: preinditie/sulcx indien den alderchristelicksten Koninc pet pretendeert teges henlupde/sal tselve mogen vervolghen voor de competente rech- ters/ ende niet met forts in hoedanige maniere dat het sy.

32 En van wegen den boorzepden alder-christelicksten Koninck sullen begrepe we- sen in dit tegenwoordighe tractaet/indien sy daer onder begrepen sullen willen zijn/ onsen H. Vader de Paus/den H. Apostolischen stoel/den Keyser/de geliozen Princen steden Gemeente en Staten vande heere Keyser / en specialick mijn heere den Hertz-  
B  
Grove



Graue den Marquijs van Brandenburg den Hertoch van Wirttemberg den Land-  
Graue van Hessen den Marquijs van Hamsbach de Grauen van Oost-Prusland  
de Zee-steden naer de oude verbontenisse den Koninc en Konincrijcke van Schotland  
naer de oude Tractaten / alliancien en confederatien die ghemaect zijn tusschen den  
Konincrijcken van Francrijk en van Schotland de Koninghen van Polen Dene-  
marken en Sweden den Hertoch en Seignurie van Venegien de derhien Hoof-  
Steden van t Verbont vande Switser de byje Lignes Grises / den Bisschop ende  
Heere van t landt van Valape den Abt en Stadt van S. Gal Cloutenberghe / Mil-  
hausen / den Graue van Neuschastel en andere Vereenichden en Gheconfedereerden  
vande voorsz. Ligue mijn Heere den Hertoch van Loepnen mijn Heere den grooten  
Hertoghe van Toscane / mijn Heere den Hertoge van Mantoue de Republiken van  
Lucques den Bisschop en Capittels van Mets / Tihoul ende Verdun den Abt van  
Gozze den S. van Zedan den Grave van l'Admirande. Welverstaende nochtan  
dat het consent welcke den catholijcke Majesteit heeft aen henlypder landen. Gelyc  
oock mede gereserveert blijft de defentie/rechten/en executien vande voorsz. Grauen/  
dit alles met verclaringe dat den voorsz. Catholijcken Koninc niet en vermach direc-  
telijck oft indirectelick arbeiden daer hem ofse denre andere/ tot henlieder prejuditie/  
maer indien den voornoemden Heere Catholijcken Koninc niet pretendeert teghen  
henlieden / sal selve alleenlijcken veruolghen vooz den Comperenten Rechter/ende  
niet met force in eeniger manieren hoe t'zp.

33 Oec mede sullen begrepen zijn in dit tegenwoordige Tractaet die met gemeenen  
consente vanden voorsz. Heeren Coningen mogen werden gerozen/behoudenlijcken dat  
ses Maenden naer de publicatie van desen Tractate sy gheuen sullen haer Brieuen  
van verclaringhen ende Obligatien als in sulcx bysonderlick verescht.

34 En tot meerder verstercktheit vanden paps en van allen de pointen en articu-  
len daer inne begrepen sal desen Tractate werden beuestiget/ gepubliceert en ghere-  
gistreert int Hoff vanden Parlemeute van Parijs/en in allen anderen Parlementen  
vanden Conincrijcke van Francrijk/en Keiken-kamere van Parijs voorsz. gelyc als  
ooc beuesticht/ gepubliceert en geregistreert sal werden inden grooten Raet en andere  
Raden/ en Camere vande Keikeninge vande voorsz. Heere Catholijcken Coninc in  
sijne Nederlanden/ al naer forme en inhouden vanden tractate vanden Jare 1559. De  
welcke men sal doen expedieren aen d'een en d'ander zijde binnen byje Maenden nae  
die publicatie van dit teghenwoordighe Tractaet.

35 In alle welcke pointen en articulen boven genomineert / begrepen es allen den  
inhouden vanden Tractaet geaccordeert/ gepasseert en gestipuleert tusschen de voorsz.  
Ged. puterden wten Naem als voore. / de welcke wt tracht van h'urliedder macht/ be-  
looft hebben en belouen in ides desen/ onder verbintenisse van alken en pegelicken van  
henliedder voornoemde Meesters goederen tegenwoordich en toecommende/ dat sy lap-  
den t'voorsz. Tractaet onuerbzekelick sullen volcomen en tselue haer doen ap-  
proberen/ en daer van geuen en leueren d'een den anderen autentijcke brieuen getoyc-  
kent en besegelt/ daer inne dit tegenwoordige tractaet geinsereert sal syn van woorde  
tot woorde/ en dit binnen een maent naer den dach en daru van desen tegenwoordighe  
ten regarde vande voorsz. Heeren alderchrijstelijcken Coninc/ Cardinael Aertshertoge  
en Hertoch van Sauoyen/ de welcke Heere Eerichertoge belooft heeft te furnere bin-  
nen den tijt van 3. maenden gelycke brieuen van ratificatie/ vanden voorsz. Heere Ca-  
tholijcken Coninc. En hebben daer en bouen belooft en belouen de voorsz. gedeputeerde  
wt en name voorsz. dat de selue brieuen van ratificatie vande voornoemde Heeren Al-  
derchrijstelijcken Koninc/ Cardinael Aertshertoge en Hertoch van Sauoyen zijnde gefur-  
neert/ de selfde Heere alderchrijstelijcken Koninc solenelicken sweere sal opt crups/ H.  
euangelie/ Canon vande misse/ en heurliedder eere in presentie vande gene dien t'heur-  
lieden



land-  
land-  
jotla-  
n den  
Dene  
oof-  
ende  
Wil-  
erden  
coort  
e van  
van  
htas  
belijc  
ben/  
irer-  
atie/  
zhen  
ende  
men  
dat  
uen  
icu-  
ere  
ren  
als  
re  
c in  
De  
nae  
den  
zsf.  
ic-  
an  
ip-  
ip-  
oc-  
de  
ge  
ge  
n-  
a-  
de  
il-  
ic  
p-  
e-  
n

belieuen sal daer toe te committeren/ te observeren en volcoemen/ en achtervolgen te  
goeder trouwen den inhouden vande voors. articulen/ en ghelijcken eedt sal werden  
gedaen by den Heere Catholicken Koninc binnen d' Maenden daer naer oft wan-  
neer hy daer toe versocht sijn sal. In kennisse der voors. saken hebben de voors. Ghe-  
deputeerde dit teghenwoordige Tractaet geteekent met heere namen/ inde plaetse  
van Dzevin den tweeden dach Mey/ Anno 1599.

### De Articulen vanden Paps besloten opt Casteel van Cambrespes/

Anno 1559. tusschen den seer hoogen en machtigen Coningen Philippus door de  
gratie Gods Catholice Coninck van Spangien/etc. En wijlen Henric de tweede  
van dier namen Alderchristelijeste Coninc van Vrancryck.

*De confirmatie vanden Accoorde ghedaen ende besloten tot  
Rijssel ende Cercamp.*

Eerstelijck zullen de voors. H. Coninghen van weerde, vast en onverbrekelicken  
onderhouden de voors. tractaten, en malcanderen in algemeynen Raet assittere.

1. En belangende de restitutie, de eerste Coninc die steden, Sloten, oft Vryheden  
ontfangen sal, die sal den anderen stellen vier Gyselaers, tot dat de restitutie gedaen  
sal zijn van den anderen contersteden.

2. Philips Coninc van Spaengien sal ten houwelic hebben de ouste dochter van  
den Koninc van Vrancryc, en sal daer met hebben ten houwelic vier hondert duy-  
sent croonen.

3. Emanuel Hertoghe van Savoyen sal trouwen Vrou Margriete de suster vanden  
Koninc van Vrancryc, en sal met haer hebben drie hondert duycent croonen, de  
Koninc sal zijn broeder weder geuen het Hertochdom van Berry zijn leuen lanc.

4. Alle de plaetsen, steden, vryheden die de Coninc houdende is, sullen gerestitueert  
worden aenden seluen Hertoge, behaluen dat de Koninc van Vrancryc sal houden

5. iaren lanc vijf Steden int lant van Piemont, te weten Tuerijn, Angueri, Chinas,  
Quiers, en de nieuwe stadt Daste metten stercheden en jurisdictien vanden seluen,

binnen welcken tijt die Koninc sal afgaen alle zijn rechten vanden seluen steden.  
5. Desgelijcx sal de Koninc van Spangien behouden twee plaetsen en steden in Pie-  
mont, te weten: Verselle en Alte, die welcke hy restitueeren sal met allen jurisdictien  
ende rechten als de Koninc van Vrancryc t' zijne ouerleueren zal.

6. De Koninc van Sapangien sal den Koninc van Vrancryc weder geuen. S. Quin-  
tijn, Han, Chatelet in alsulcker voeghen en manieren als sy zijn, wtghenomen tge-  
schut en victalie, daer tegen sal den Coninck van Vrancryc vveder geuen Diden-  
houen of Theonville, Mommedy, Mays ende Marienborch met de selue conditien  
als voren.

7. Hy sal ooc vveder gheuen den Bisschop van Luyc Billon met alle tghene dat hy  
mach vanden voors. Heer onder hem hebben oft houven.

8. Aengaende de stadt van Yvois, die sal den Koninc van Vrancryc de mueren en  
stercten doen afvwerpen ende te niet doen, in recompense van Tervvaen, ende men  
en sal daer geen stercten meer timmeren.

9. Tervvaen is den Coninc van Vrancryc vveder gegeuen in alder manieren ende  
vryheden alst te voren vas geveeft, behaluen dat men geen stercte daer maken en  
sal op die eerde.

Her



10. Het Maregraefschap van Montferat sal keeren totten Hertoge van Mantua, ende de plaetsen sullen tot hem weder gekeert worden van beyde der Coningen wege behaluen dat sy tgeschut ende victalie wtvoeren sullen, ende ist dat henliedergo dunckt, soo sullen sy die stercten af worpen die sy hebben doen maken.

11. De Charloysen geuen heulieder weder onder den Koninc van Spangien.

12. De Bailluage van Hesdyn met alle rechten ende vryheden, die comen weder onder den Coninc van Spangien, sonder den Coninc van Vrancrijc eenige iurisdic tie daer aen te hebben, met alle fortressen ende stercten der seluer,

13. De Graue van S. Pol sal behouden by mijn vrouwe van Theonville, tvoorsche Graefschap van S. Pol, behaluen de rechteu van twee Coningen, niet tegenstaende dat Coninc Philips die heerlicheyt daer af sal hebben.

14. De Francoysen sullen Calis behouden den tijt van 8. Iaren, daer naer sullen sy t de Engelschen weder geuen. En voor Ostagie vant selve selue sal den voors. Coninc van Vrancrijc de wtlandische borghe tellen voor een Milioen gouts, ende be neffens dien senden een Heere in Engelant, sulcken d'Enghelsche verkiesen sullen die aldaer blyuen sal ter tijt en na dat de restitutie vande voorsz. Stadt van Calis t zijn gedaen, en quyterende den Coninc van Vrancrijc van allen gerechticheden d hy pretenderen soude mogen.





ua, e  
wege  
ergo

der d  
riscd

orfe  
taend

fulle  
f. Co  
de be  
fulle  
alis  
lend